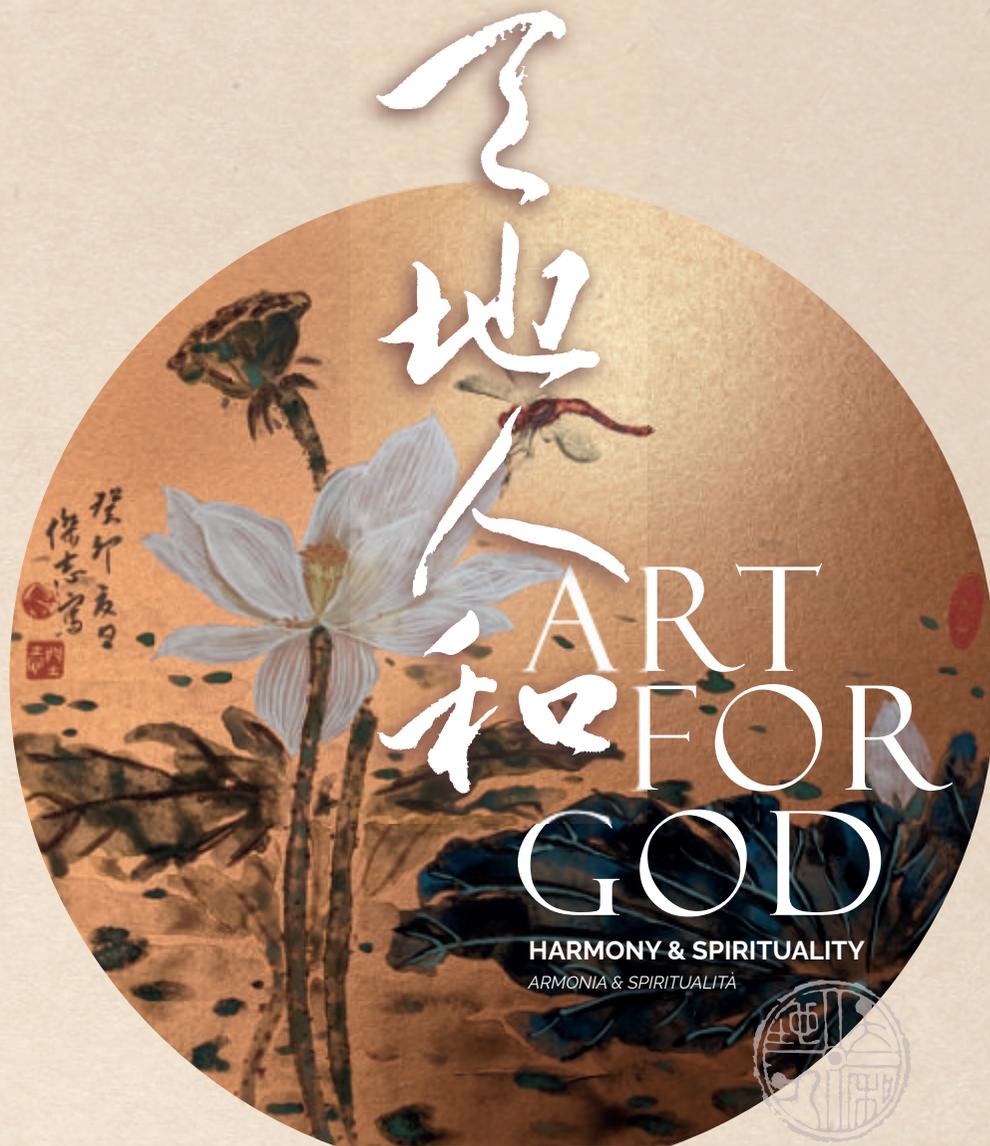


19-30
APRILE
2024

Mostra Monografica
di P. Joseph Tham, L.C.



HARMONY & SPIRITUALITY
ARMONIA & SPIRITUALITÀ



ABOUT THE ARTIST

譚傑志神父 P. JOSEPH THAM, L.C.

Born in vibrant Hong Kong, Father Joseph Tham L.C. he challenges convention with his extraordinary mix of roles: Catholic priest, doctor, university professor of bioethics, and accomplished artist in Chinese painting, calligraphy, and seals. He was Dean of the Faculty of Bioethics of the Pontifical University Regina Apostolorum.

This exhibition is a rare opportunity to witness Father Tham's extraordinary works of art for the first time in Rome. His inspiring and expressive artworks have been exhibited around the world, including Canada, the United States, Mexico, Hong Kong, Malaysia and Macau. Don't miss the opportunity to experience his art in the heart of Rome.



NOTE SULL'ARTISTA

FR. JOSEPH THAM, L.C. 譚傑志神父

Nato nella vibrante Hong Kong, padre Joseph Tham L.C. sfida le convenzioni con la sua straordinaria miscela di ruoli: sacerdote cattolico, medico, professore universitario di bioetica e artista affermato nella pittura, nella calligrafia e nei sigilli cinesi. È stato Decano della Facoltà di Bioetica del Pontificio Ateneo Regina Apostolorum.

Questa mostra è una rara opportunità per assistere per la prima volta a Roma alle straordinarie opere d'arte di Padre Tham. Le sue opere d'arte ispiratrici ed espressive sono state esposte in tutto il mondo, tra cui Canada, Stati Uniti, Messico, Hong Kong, Malesia e Macao. Non perdetevi l'occasione di vivere la sua arte nel cuore di Roma.

PROVENTI DELLE OPERE D'ARTE

Tutti i proventi delle opere d'arte della mostra sono destinati al REGINA APOSTOLORUM. Tutti i dipinti, le calligrafie e i sigilli sono stati generosamente donati da P. Joseph Tham L.C. La donazione minima per ogni opera è indicata alla fine del catalogo, sono esclusi i costi di spedizione. Si prega di contattare fundraising@upra.org per quanto riguarda la logistica, la donazione, e la consegna delle opere.

DESCRIZIONE DELLE OPERE

CALLIGRAFIA

é la forma più alta dell'arte cinese. Il flusso del pennello e le tecniche di tratto impegnative rendono questa forma d'arte la più apprezzata dai dotti. La poesia, la pittura e l'intaglio dei sigilli sono estensioni della calligrafia con i suoi diversi caratteri, l'osso dell'oracolo, il sigillo, lo studioso, l'ufficiale, la corsa e la scrittura corsiva.

PITTURA CINESE

Ha una lunga storia di espressione della natura da parte dei letterati, più come espressione dello spirito umano e meno per scopi decorativi. Molti sono arrotolati in rotoli, non esposti al pubblico.

PROCEEDS FROM ARTWORKS

All proceeds from the artworks in the exhibition go to the REGINA APOSTOLORUM. All paintings, calligraphy and seals have all been generously donated by Fr. Joseph Tham L.C. The minimum donation for each work is listed at the end of the catalog; shipping costs are excluded. Please contact fundraising@upra.org regarding logistics, donation, and delivery of works.

DESCRIPTION OF ARTWORKS

CALLIGRAPHY

Is the highest form of Chinese art. The flow of the brush and the demanding stroke techniques make this artform the most appreciated by the learned. Poetry, painting, and seal carving are extensions of calligraphy with its different fonts, oracle bone, seal, scholar, official, running, and cursive scripts.

CHINESE PAINTING

Has a long history of expressing nature by the literati, more as an expression of the human spirit and less for decorative purposes. Many are rolled up in scrolls, not for public display.

White lotus and dragonfly

TITLE: WHITE LOTUS AND
DRAGONFLY

TITOLO: LOTO BIANCO E
LIBELLULA

Reflections:

In the annals of Chinese literary tradition, the lotus is revered as the 'gentleman of flowers.' Emerging from murky waters yet remaining untainted, it represents our quest to refine our inner selves through the practice of virtue. The lotus, with its tranquil and unassuming beauty, inspires us to pursue a life of virtue. Such a life not only enhances our interpersonal bonds but also casts a benevolent influence, akin to a delicate perfume, upon our surroundings.

Anno: 2023

Dimensioni: 47x47 cm

Riflessioni:

Negli annali della tradizione letteraria cinese, il loto è venerato come il "gentiluomo dei fiori". Emergendo da acque torbide ma rimanendo incontaminato, rappresenta la nostra ricerca per affinare il nostro io interiore attraverso la pratica della virtù. Il loto, con la sua bellezza tranquilla e senza pretese, ci ispira a perseguire una vita virtuosa. Una vita del genere non solo rafforza i nostri legami interpersonali, ma emette anche un'influenza benevola, simile a un profumo delicato, su ciò che ci circonda.

Codice: CT 001



The mystics



TITOLO: I MISTICI

Anno: 2023

Dimensioni: 51x51 cm

Testo: 蔷薇花

Riflessioni:

Tra i titoli venerati conferiti alla Vergine Maria c'è "La Rosa Mistica". La sua profonda spiritualità era radicata in un'acuta consapevolezza del Divino nell'arazzo della sua vita, custodendo il sacro nel santuario del suo cuore. Come la rugiada mattutina adorna i petali di una rosa, così Dio ci grazia con la Sua presenza, gentile e senza pretese come la rugiada. Con cuore esigente, il mistico percepisce e interpreta le carezze più sottili del Divino. In effetti, la presenza di Dio è molto più pervasiva di quanto spesso i nostri sensi rivelano.

Codice: OP 12

TITLE: THE MYSTICS

Reflections:

Among the revered titles bestowed upon the Virgin Mary is 'The Mystical Rose.' Her profound spirituality was rooted in an acute awareness of the Divine within her life's tapestry, cherishing the sacred in her heart's sanctuary. As morning dew adorns a rose's petals, so does God grace us with His presence—gentle and unassuming as the dewfall. With a discerning heart, the mystic perceives and interprets the subtlest caresses of the Divine. Indeed, God's presence is far more pervasive than our senses often reveal.

Gourds and spider

TITLE: GOURDS AND SPIDER

Reflections:

In an era marked by upheaval, the quest for harmony resonates more profoundly within us. We yearn for a restorative bond with Earth and nature, and for tranquility to prevail among all people. The sages of ancient China envisioned a cosmos where heaven, earth, and humanity were integral, each fulfilling its destined purpose. A modest garden vignette, where a spider weaves its web amongst the gourds, captures this cosmic equilibrium: a silent testament to the unity of all things.

TITOLO: ZUCCHE E RAGNI

Anno: 1986

Dimensioni: 58x184 cm

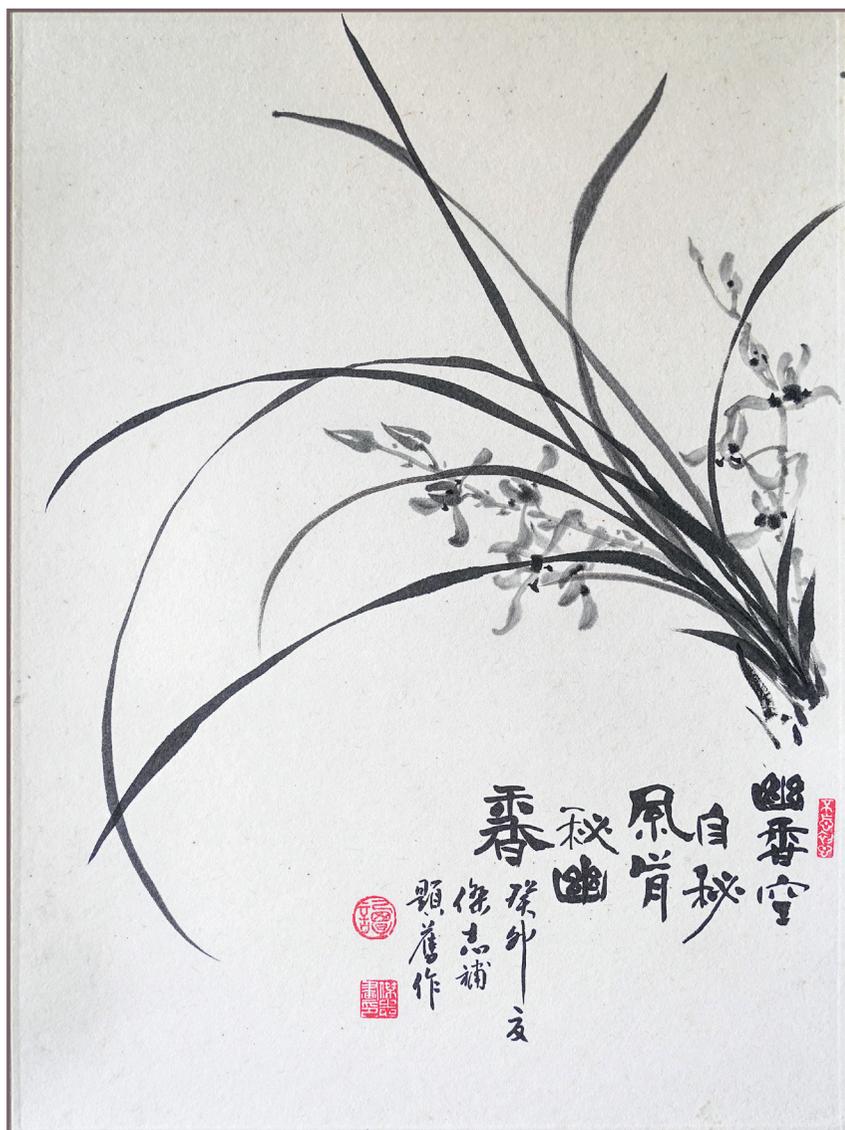
Riflessioni:

In un'epoca segnata da sconvolgimenti, la ricerca dell'armonia risuona più profondamente dentro di noi. Desideriamo un legame rigenerante con la Terra e la natura e che la tranquillità prevalga tra tutti gli uomini. I saggi dell'antica Cina immaginavano un cosmo in cui il cielo, la terra e l'umanità erano parte integrante, ognuno dei quali svolgeva il proprio compito. Una modesta vignetta da giardino, in cui un ragno tesse la sua tela tra le zucche, cattura questo equilibrio cosmico: una testimonianza silenziosa dell'unità di tutte le cose.

Codice: OP 06



Fragrant orchid



TITOLO: ORCHIDEA PROFUMATA

Anno: 2008

Dimensioni: 44x65 cm

Testo: 幽香空自秘, 風肯秘幽香

Riflessioni:

Il sottile profumo dell'orchidea è simile alla testimonianza inespressa dell'aroma o della santità della nostra virtù. L'autentica evangelizzazione non consiste nel dichiarare a gran voce il possesso di tutta la verità, anche su questioni divine o dottrinali. Invece, è la testimonianza silenziosa di una vita intrisa di santità, virtù e genuina autenticità che parla in modo più eloquente.

Codice: OP 15

TITLE: FRAGRANT ORCHID

Reflections:

The orchid's subtle perfume is akin to the unspoken testament of our own virtue's aroma or sanctity. Authentic evangelization isn't about vociferously declaring possession of all truth, even on matters divine or doctrinal. Instead, it is the silent testimony of a life steeped in holiness, virtue, and genuine authenticity that speaks most eloquently.

Multicolored Love

TITLE: MULTICOLORED LOVE

Reflections:

The Mandarin ducks emerge as emblems of conjugal affection, revered for their lifelong pair bonds in the rich tapestry of Chinese symbolism. Amidst the tranquil waters, cradled by the embrace of wisteria, they embody the serene tableau of matrimonial bliss. Love weathers the upheavals of time through fidelity and unwavering commitment. The vibrant hues of the fan painting are not mere strokes of artistry but a triumphant homage to the essence of true love, a reflection of the Divine's kenotic outpouring, the self-emptying nature of God's boundless charity.

TITOLO: AMORE
MULTICOLORE

Anno: 1994

Dimensioni: 77x44 cm

Testo: 飲酒二十首

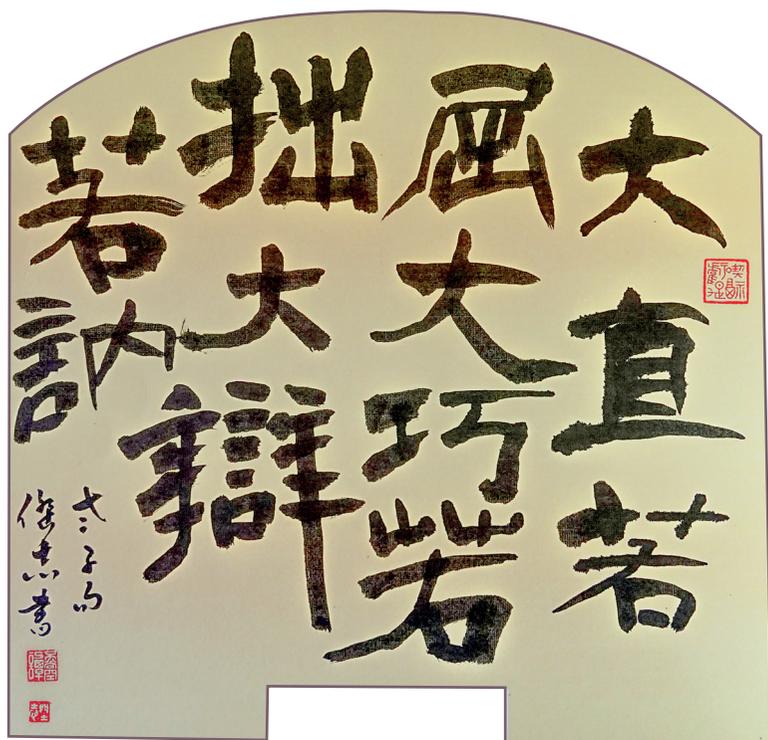
Riflessioni:

Le anatre mandarine emergono come emblemi dell'affetto coniugale, venerate per i loro legami di coppia che durano tutta la vita nel ricco arazzo del simbolismo cinese. Tra le acque tranquille, cullati dall'abbraccio del glicine, incarnano il quadro sereno della felicità matrimoniale. L'amore resiste agli sconvolgimenti del tempo attraverso la fedeltà e l'impegno incrollabile. Le tonalità vibranti del dipinto a ventaglio non sono semplici tratti artistici, ma un omaggio trionfante all'essenza del vero amore, un riflesso dell'effusione kenotica del Divino, la natura auto-svuotativa della carità sconfinata di Dio.

Codice: OP 14



Laozi's saying in Clerical Script



TITOLO: IL DETTO DI LAOZI IN
STILE AMMINISTRATIVO

Anno: 2022

Dimensioni: 50x50 cm

Testo: 大直若屈, 大巧若拙, 大辯若訥。

Riflessioni:

“La rettilineità più perfetta sembra storta; l’abilità più brillante sembra goffa, e il discorso più eloquente sembra balbettare”. Riflettendo sulle parole di Laozi durante la Quaresima, sono rimasto colpito dalla loro risonanza con la situazione difficile di Gesù davanti a Ponzio Pilato. L’incarnazione del logos divino, paradossalmente, si ritrovò senza parole. L’arbitro sovrano della giustizia era indifeso contro i suoi detrattori.

Il modello di virtù veniva giudicato un malfattore. In quella solenne mattina del Venerdì Santo, solo attraverso i tratti della calligrafia potevo articolare la profonda dissonanza della crocifissione.

Codice: OP 01

TITLE: LAOZI'S SAYING IN
CLERICAL SCRIPT

Reflections:

“The most perfect straightness seems crooked; the most brilliant skill seems clumsy, and the most eloquent speech seems stuttering.” Reflecting upon Laozi’s words during Lent, I was struck by their resonance with Jesus’ predicament before Pontius Pilate. The embodiment of divine logos, paradoxically, found Himself without words. The sovereign arbiter of justice stood defenseless against His detractors. The paragon of virtue was judged a malefactor. On that solemn Good Friday morn, only through the strokes of calligraphy could I articulate the profound dissonance of the crucifixion.

Bai Juyi's "Farewell to the Ancient Plains" in Seal Script

TITLE: BAI JUYI'S "FAREWELL TO THE ANCIENT PLAINS" IN SEAL SCRIPT

Reflections:

The poem contemplates life's enduring and cyclical nature, as symbolized by grass on an ancient plain. Here's a translation:

Lush grass on the plains
In one year, withers and thrives once each
Wildfire does not burn it completely
When spring winds blow, it lives again
Afar, fragrance occupies ancient roads
A fine jade-green stretches to a ruined city
Once more I see off a nobleman
The lush grasses full of the emotion of departure

The poem reflects on the themes of resilience, renewal, and the bittersweet nature of farewells, using the metaphor of grass enduring to mirror the human experience.

TITOLO: "ADDIO ALLE ANTICHE PIANURE" DI BAI JUYI IN STILE PICCOLO SIGILLO

Anno: 2023

Dimensioni: 50x50 cm

Testo: 白居易《賦得古原草送別》離離原上草，一歲一枯榮。野火燒不盡，春風吹又生。遠芳侵古道，晴翠接荒城。又送王孫去，萋萋滿別情。

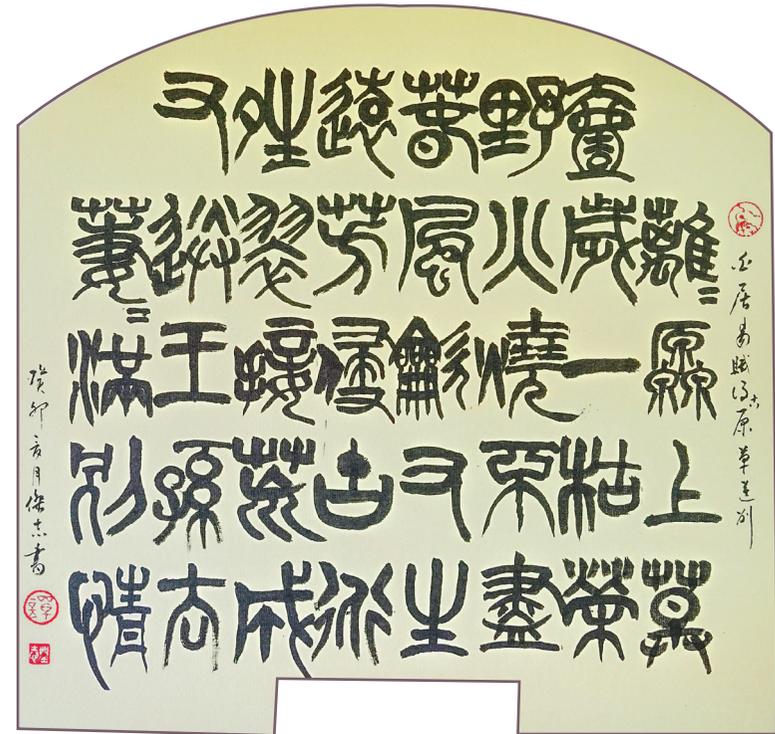
Riflessioni:

La poesia contempla la natura duratura e ciclica della vita, simboleggiata dall'erba su un'antica pianura. Ecco una traduzione:

L'erba rigogliosa delle pianure
In un anno, appassisce e prospera una ogni volta
Gli incendi non la bruciano completamente
Quando i venti di primavera soffiano, rivive ancora
In lontananza, il profumo occupa antiche strade
Un bel verde giada si estende fino a una città in rovina
Ancora una volta vedo un nobile
Le erbe lussureggianti piene dell'emozione della partenza

La poesia riflette sui temi della resilienza, del rinnovamento e della natura agrodolce degli addii, utilizzando la metafora dell'erba che resiste per rispecchiare l'esperienza umana.

Codice: OP 02



Inebriated by Huang Shan



TITOLO: INEBRIATO DI HUANG SHAN

Anno: 2010

Dimensioni: 89x60 cm

Testo: 煙戀巒林

Riflessioni:

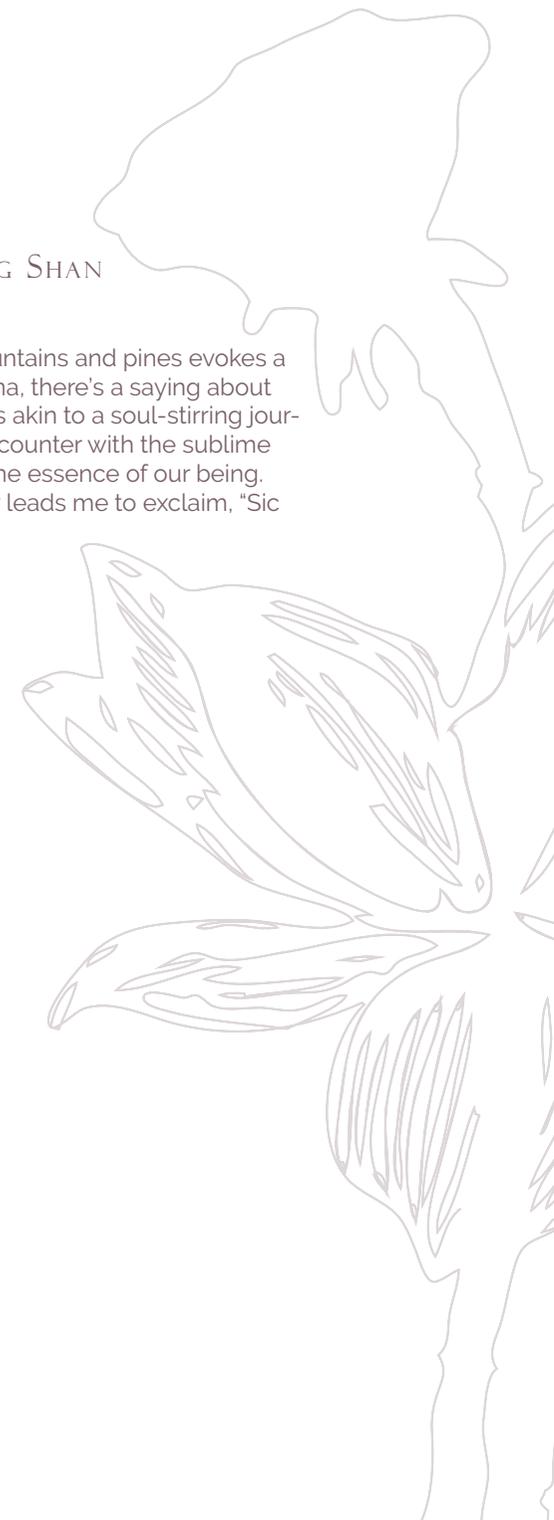
La bellezza eterea delle montagne e dei pini avvolti nella nebbia evoca il desiderio della mia dimora celeste. In Cina, si dice che ubriacarsi di tale splendore sia simile a un viaggio emozionante oltre il regno fisico, un incontro con il sublime che trascende la semplice vista per toccare l'essenza del nostro essere. E allo stesso tempo, paradossalmente, mi porta ad esclamare: "Sic transit gloria mundi".

Codice: OP CT01

TITLE: INEBRIATED BY HUANG SHAN

Reflections:

The ethereal beauty of mist-clad mountains and pines evokes a longing for my celestial abode. In China, there's a saying about becoming drunk on such splendor, it's akin to a soul-stirring journey beyond the physical realm, an encounter with the sublime that transcends mere sight to touch the essence of our being. And at the same time, it paradoxically leads me to exclaim, "Sic transit gloria mundi."



The Beatitudes in Seal Script

TITLE: THE BEATITUDES (MATT 5:3-12)
IN SEAL SCRIPT

Reflections:

Across cultures and lands, the pursuit of happiness is universal, often measured by wealth, recognition, and success. Yet, amidst abundance, success, and acclaim, a pervasive sense of dissatisfaction lingers for many. The human spirit is inherently insatiable, perpetually craving more. It beckons us to ponder the essence of genuine contentment and the fulfillment of our innermost desires. As St. Augustine profoundly observed, "You have made us for yourself, O Lord, and our hearts are restless until they find rest in you." This timeless wisdom invites reflection on the nature of true happiness and its source.

TITOLO: LE BEATITUDINI (MT 5:3-12)
IN STILE PICCOLO SIGILLO

Anno: 2022

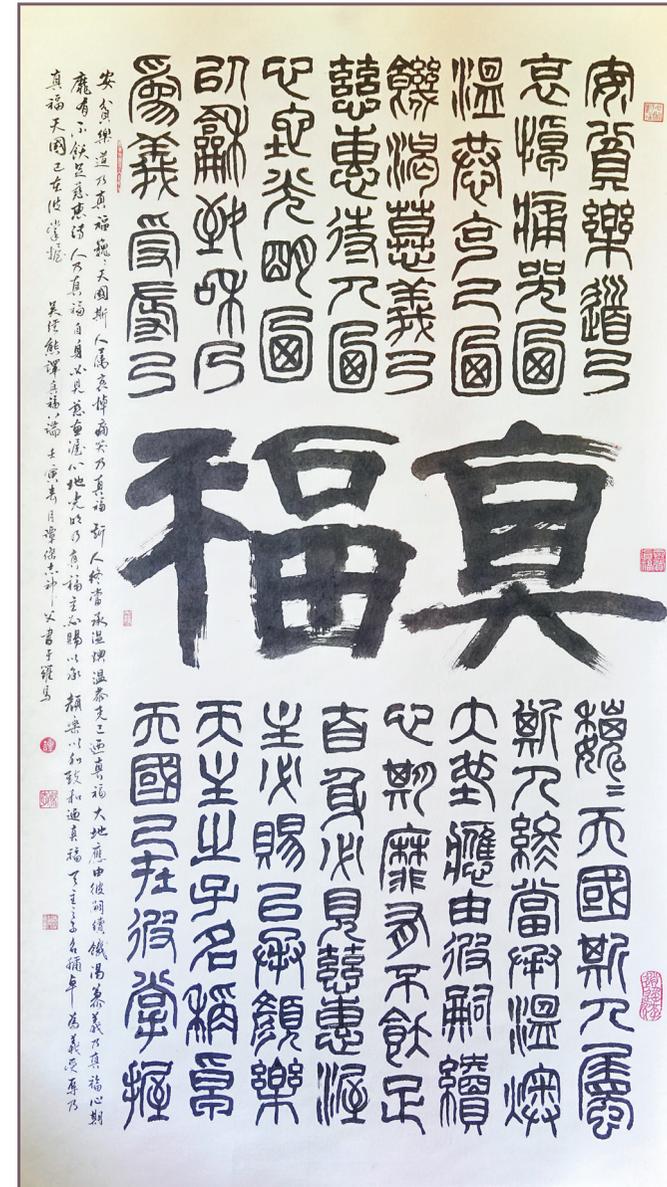
Dimensioni: 101x235 cm

Testo: 安貧樂道乃真福、巍巍天國斯人屬。哀悼痛哭乃真福、斯人終當承溫煥。溫恭克己乃真福、大地應由彼嗣續。饑渴慕義乃真福、心期靡有不飫足。慈惠待人乃真福、自身必見慈惠渥。心地光明乃真福、主必賜以承顏樂。以和致和乃真福、天主之子名稱卓。為義受辱乃真福、天國已在彼掌握。

Riflessioni:

Attraverso le culture e i paesi, la ricerca della felicità è universale, spesso misurata in termini di ricchezza, riconoscimento e successo. Eppure, tra abbondanza, successo e consensi, per molti aleggia un pervasivo senso di insoddisfazione. Lo spirito umano è intrinsecamente insaziabile e desidera continuamente di più. Ci invita a riflettere sull'essenza della vera contentezza e sulla realizzazione dei nostri desideri più intimi. Come osservava profondamente sant'Agostino: «Ci hai fatti per te, o Signore, e il nostro cuore è inquieto finché non trova riposo in te». Questa saggezza senza tempo invita a riflettere sulla natura della vera felicità e sulla sua fonte.

Codice: OP 10



Giving up Life for the sake of Righteousness in Bronzeware Script



TITOLO: RINUNCIARE ALLA VITA
PER AMORE DELLA GIUSTIZIA IN
STILE DI BRONZO

Anno: 2022

Dimensioni: 33x33 cm

Testo: 捨生取義

Riflessioni:

La morte e l'afflizione sono precursori dell'enigma della risurrezione e della rinascita. Agli aderenti a Gesù viene promesso un rinnovamento della vita, una rinascita spirituale. La massima di Mencio, "Rinunciare alla vita per la rettitudine", racchiude l'espressione suprema dell'amore altruistico: l'atto di sacrificio di sé per il bene degli altri.

Codice: OP CT05.01

TITLE: GIVING UP LIFE FOR THE
SAKE OF RIGHTEOUSNESS IN
BRONZEWARE SCRIPT

Reflections:

Death and affliction are precursors to the enigma of resurrection and rebirth. Adherents of Jesus are promised a renewal of life, a spiritual renaissance. Mencius's maxim, "To forfeit life for righteousness," encapsulates the supreme expression of altruistic love: the act of self-sacrifice for the benefit of others.

Sacrificing life out of love in Bronzeware Script

TITLE: SACRIFICING LIFE OUT OF
LOVE IN BRONZEWARE SCRIPT

Reflections:

This adage, "To lay down one's life for the cause of benevolence," originates from The Analects of Confucius. It extols the virtue of forfeiting one's existence in pursuing moral integrity and kindness. Commonly, it lauds individuals prepared to sacrifice their very being for fairness or lofty principles. This embodiment of selflessness in the ethos of traditional Chinese culture resonates with the principles of Christianity.

TITOLO: SACRIFICARE LA VITA
PER AMORE IN STILE DI BRONZO

Anno: 2022

Dimensioni: 33x33 cm

Testo: 殺生成仁

Riflessioni:

Questo adagio, "Deporre la propria vita per la causa della benevolenza", ha origine nei Dialoghi di Confucio. Esalta la virtù di rinunciare alla propria esistenza nel perseguire l'integrità morale e la gentilezza. Comunemente, loda gli individui disposti a sacrificare il proprio essere per l'equità o principi elevati. Questa incarnazione dell'altruismo nell'etica della cultura tradizionale cinese è in sintonia con i principi del cristianesimo.

Codice: OP CT05.02



Couplet by Zhu xi in Clerical Script



TITOLO: DISTICO DI ZHU XI IN
STILE AMMINISTRATIVO

Anno: 2022

Dimensioni: 43x215 cm x2

Testo: 日月兩輪天地眼, 詩書萬卷聖賢心

Riflessioni:

Il primo verso del distico traccia un parallelo allegorico tra il sole e la luna e la visione dell'universo. Allo stesso modo in cui i nostri occhi ci conferiscono la capacità di vedere, questi corpi celesti diffondono illuminazione e comprensione sul cosmo. Il verso successivo sottolinea il ruolo della letteratura e della saggezza nel guidare i cuori e gli intelletti dei nobili saggi attraverso i secoli.

Codice: OP 04

TITLE: COUPLET BY ZHU XI IN
CLERICAL SCRIPT

Reflections:

The first verse of the couplet draws an allegorical parallel between the sun and moon and the universe's vision. In the same way our eyes grant us the ability to see, these heavenly bodies shed illumination and understanding upon the cosmos. The subsequent verse underscores the role of literature and wisdom in guiding the hearts and intellects of noble sages across the ages.

Baboon in Snow

TITLE: BABOON IN SNOW

Reflections:

The behaviors of wildlife and avians in their natural habitats captivate us, a delightful spectacle of frolic and mirth. Observing their playful instincts, we enjoy the spirited games shared with our cherished pets. Such light-hearted endeavors, requiring both energy and time, especially when they evolve into earnest sporting pursuits, enchant us. They echo within our souls, for play is an intrinsic act in life's grand, divine comedy..

TITOLO: BABUINO NELLA NEVE

Anno: 2018

Dimensioni: 50x103 cm

Testo: 修條拂層漢，密葉障天濤。凌風知勁節，負雪見貞心。

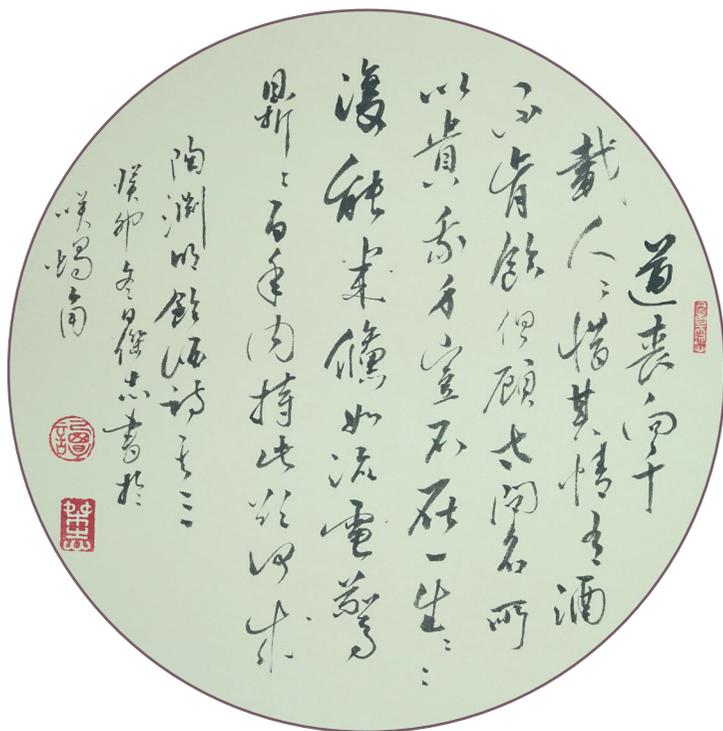
Riflessioni:

I comportamenti della fauna selvatica e degli uccelli nei loro habitat naturali ci affascinano, un delizioso spettacolo di divertimento e allegria. Osservando il loro istinto giocoso, ci godiamo i giochi vivaci condivisi con i nostri amati animali domestici. Questi sforzi spensierati, che richiedono energia e tempo, soprattutto quando si evolvono in attività sportive serie, ci incantano. Risuonano nelle nostre anime, perché il gioco è un atto intrinseco nella grande e divina commedia della vita.

Codice: OP 18



Spiritualità e Spiritosità



TITOLO: SPIRITUALITÀ E SPIRITOSITÀ

Anno: 2023-2024

Dimensioni: 30x30 cm x20

Riflessioni:

In Cina, la spiritualità sfugge ai confini delle religioni organizzate, e la sua essenza sfida una facile delineazione. L'atto di assorbire, di arrendersi all'ebbrezza, diventa un veicolo lirico attraverso il quale l'anima cinese aspira alla trascendenza. Un poeta, macchiato di inchiostro e contemplativo, intreccia venti versi - un inno all'arte del vino - ogni strofa un prisma che rifrange domande esistenziali. All'interno di queste righe, si dispiega l'arazzo dell'esistenza: fatica e tregua, estasi e angoscia, il tenero abbraccio della solitudine e la danza inebriante dell'amore. E così, come bollicine di champagne erranti, queste scritture corsive e correnti salgono, poi si dissipano, collegando culture ed epoche. Il bere, libagione universale, unisce l'Oriente e l'Occidente, gli spiriti con lo spirituale.

Codice: OP CT07.003

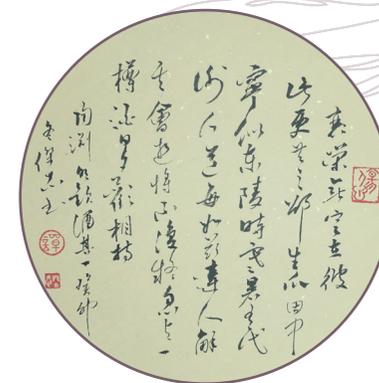
Testo:



TITLE: SPIRITUALITY AND SPIRITS

Reflections:

In China, spirituality eludes the confines of organized religions, its essence defying easy delineation. The act of imbibing, of surrendering to inebriation, becomes a lyrical vessel through which the Chinese soul yearns for transcendence. A poet, ink-stained and contemplative, weaves twenty verses—an ode to the art of wine—each stanza a prism refracting existential inquiries. Within these lines, the tapestry of existence unfurls—labor and reprieve, ecstasy and anguish, solitude's tender embrace and love's intoxicating dance. And so, like errant champagne bubbles, these cursive and running scripts ascend, then dissipate, bridging cultures and epochs. Drinking, a universal libation, unites the East and West, the spirits with the spiritual.



Codice: OP CT07.001

Spirituality and Spirits



Codice: OP CT07.002



Codice: OP CT07.004



Codice: OP CT07.005



Codice: OP CT07.006



Codice: OP CT07.007



Codice: OP CT07.008



Codice: OP CT07.009



Codice: OP CT07.010



Codice: OP CT07.011



Codice: OP CT07.012



Codice: OP CT07.013



Codice: OP CT07.014



Codice: OP CT07.015



Codice: OP CT07.016



Codice: OP CT07.017



Codice: OP CT07.018



Codice: OP CT07.019



Codice: OP CT07.020

African Love Birds



TITLE: AFRICAN LOVE BIRDS

Reflections:

Playing and singing are like flying free, just like birds do. We move between heaven and earth, happy in a way only we know, like birds singing together. This is like when people sing in choirs or play in orchestras. Making music takes practice, work, and following rules. But it also sets us free, lets us feel the beauty of our efforts, and lifts our spirits.

TITOLO: UCCELLI D'AMORE AFRICANI

Anno: 2010

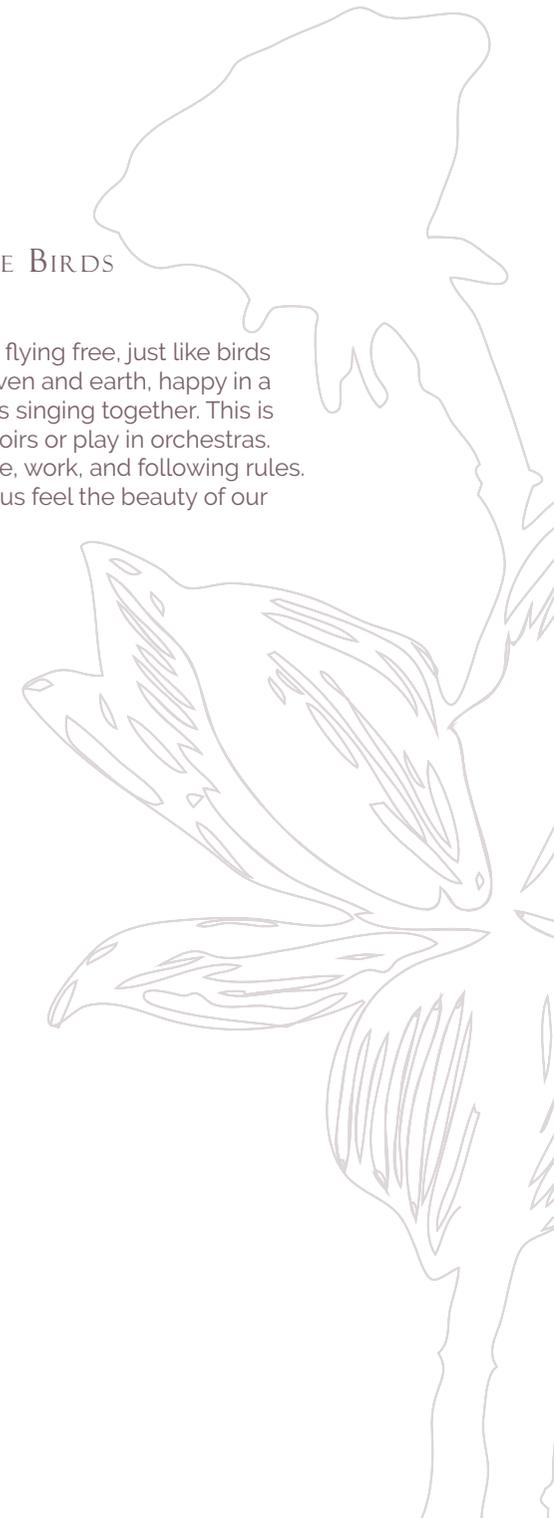
Dimensioni: 115x61 cm

Testo: 翠翹紅頸覆金衣, 樹上雙雙去又歸

Riflessioni:

Suonare e cantare è come volare liberi, proprio come fanno gli uccelli. Ci muoviamo tra cielo e terra, felici in un modo che solo noi conosciamo, come gli uccelli che cantano insieme. È come quando le persone cantano nei cori o suonano nelle orchestre. Fare musica richiede pratica, lavoro e rispetto delle regole. Ma ci rende anche liberi, ci fa sentire la bellezza dei nostri sforzi e solleva il nostro spirito.

Codice: OP 11



Unswayed by tempests

TITLE: UNSWAYED BY TEMPESTS

Reflections:

The bamboo stands as a paragon of resilience and grace, steadfast amidst tempests, its robustness belied by an inner hollowness—a testament to its modesty. Its segmented form, a rhythmic pattern of nature's design, embodies the principles of moderation and purity. These qualities, among others, are the quintessence of virtues that refine and elevate the human spirit.

TITOLO: SCONVOLTO DALLE TEMPESTE

Anno: 2010

Dimensioni: 44x157cm

Testo: 千磨萬擊還堅勁,任你東西南北風

Riflessioni:

Il bambù è un esempio di resilienza e grazia, saldo in mezzo alle tempeste, la cui robustezza è smentita da un'intima vacuità, a testimonianza della sua modestia. La sua forma segmentata, un modello ritmico del disegno della natura, incarna i principi di moderazione e purezza. Queste qualità, tra le altre, sono la quintessenza delle virtù che affinano ed elevano lo spirito umano.

Codice: OP 03



Bai Juyi's "Five Free Poems, #5" in Bronzeware script



TITOLO: "CINQUE POESIE LIBERE, N. 5" DI
BAI JUYI IN STILE DI BRONZO

Anno: 2021

Dimensioni: 52x177 cm

Testo: 白居易《放言五首 其五》泰山不要欺毫末，顏子無心羨老彭。松樹千年終是朽，槿花一日自為榮。何須戀世常憂死，亦莫嫌身漫厭生。生去死來都是幻，幻人哀樂系何情。

Riflessioni:

La poesia riflette sull'impermanenza della vita e sull'importanza di mantenere una prospettiva sulla propria esistenza, senza lasciarsi influenzare dagli estremi delle emozioni o dalla paura della morte. Incoraggia una visione equilibrata della vita e della morte, riconoscendo il ciclo naturale dell'esistenza.

Ecco una traduzione:

Il Monte Tai non è disposto a essere più piccolo di un capello.
E il povero Yan Hui non ha mai invidiato l'antico Peng.
I pini marciscono solo dopo mille anni.
L'ibisco fiorisce e appassisce in un giorno.
Non c'è bisogno che gli amanti della vita si affannino per la morte.
Non c'è bisogno di maledire il corpo perché è pieno di vita.
La vita va. La morte arriva. Ed entrambe sono come un sogno.
Gioia e dolore sono percepiti solo da chi è sveglio.

Codice: OP 07

TITLE: BAI JUYI'S "FIVE FREE POEMS, #5"
IN BRONZEWARE SCRIPT

Reflections:

The poem reflects on the impermanence of life and the importance of maintaining perspective on one's existence, not being swayed by the extremes of emotions or the fear of death. It encourages a balanced view of life and death, recognizing the natural cycle of existence. Here is a translation:

Mount Tai is unwilling to be smaller than a hair.
And poor Yan Hui never envied ancient Peng.
Pine trees rot only after a thousand years.
Hibiscus blooms and withers in a day.
No need for life's lovers to fret over death.
No need to curse the body for being full of life.
Life goes. Death comes. And both are as a dream.
Joy and sorrow are only felt by those who are awake.

Slicing through the pines

TITLE: SLICING THROUGH THE PINES

Reflections:

The majestic and resolute eagle captivates my artistic spirit like no other. It glides with a grace that marries beauty and precision—a dance of the divine in the skies. In this piece, the bald eagle ascends above a verdant expanse of pines, its wings slicing through the celestial realm. This powerful image serves as a clarion call, urging us to rise above the mundane and embrace the extraordinary symphony of life.



TITOLO: SQUARCIANDO I PINI

Anno: 2017

Dimensioni: 112x66 cm

Testo: 松濤摩天

Riflessioni:

L'aquila, maestosa e risoluta, affascina il mio spirito artistico come nessun altro. Scivola con una grazia che sposa bellezza e precisione, una danza divina nei cieli. In quest'opera, l'aquila calva sale sopra una distesa verdeggianti di pini, con le ali che squarciano il regno celeste. Questa potente immagine funge da richiamo, esortandoci a superare la mondanità e ad abbracciare la straordinaria sinfonia della vita.

Codice: OP 16

Song Qi's "Bamboo" in Cursive Script



TITOLO: "BAMBOO" DI SONG
QI IN STILE CORSIVO

Anno: 2023

Dimensioni: 20x77 cm

Testo: 宋祁《竹》修修梢出類，
辭卑不肯叢。有節天容直，
無心道與空。

Riflessioni:

I versi di Bai Juyi esaltano la particolarità e la forza del bambù, paragonandolo allo spirito umano e alla sua innata tenacia. Egli ritrae il bambù che si innalza in alto, ogni germoglio che afferma la propria unicità, rifuggendo dalla massa collettiva e dalla mediocrità. Il bambù fiorisce con una cadenza e una verticalità intrinseche. Il suo nucleo vuoto simboleggia il potere che si trova nell'autenticità e nel distacco dai desideri mondani.

Codice: OP 20

TITLE: SONG QI'S "BAMBOO"
IN CURSIVE SCRIPT

Reflections:

Bai Juyi's verse extols the distinctiveness and fortitude of the bamboo, likening it to the human spirit and innate tenacity. He portrays the bamboo as rising high, each shoot asserting its uniqueness, eschewing the collective mass and mediocrity. The bamboo flourishes with an inherent cadence and uprightness. Its empty core symbolizes the power found in authenticity and detachment from worldly desires.

Discerning the Waves

TITLE: DISCERNING THE WAVES

Reflections:

My grandmaster imparted this artistic composition, contemplating the eagle's quest. What does it seek? Perhaps a morsel, a gift from the capricious sea. The waves, mercurial and treacherous, challenge the eagle's finesse. Is it equal to this nuanced endeavor? Our existence mirrors this scene's quandary. We navigate life's myriad trials, often in less-than-ideal circumstances. We are called to weigh risks and to choose prudently. Spiritual discernment guides us in these decisions, viewing them through the prism of the Divine will. It invites us to consider that perhaps a celestial vantage point offers a wisdom surpassing our earthly gaze.

TITOLO: DISCERNIMENTO DELLE ONDE

Anno: 1989

Dimensioni: 81x214 cm

Testo: 英雄志大心壯，展望濤聲看世狂

Riflessioni:

Il mio gran maestro ha impartito questa composizione artistica, contemplando la ricerca dell'aquila. Cosa cerca? Forse un boccone, un dono del mare capriccioso. Le onde, mercuriali e insidiose, sfidano la finezza dell'aquila. È all'altezza di questo sforzo sfumato? La nostra esistenza rispecchia il dilemma di questa scena. Affrontiamo le miriadi di prove della vita, spesso in circostanze tutt'altro che ideali. Siamo chiamati a valutare i rischi e a scegliere con prudenza. Il discernimento spirituale ci guida in queste decisioni, guardandole attraverso il prisma della volontà divina. Ci invita a considerare che forse un punto di osservazione celeste offre una saggezza che supera il nostro sguardo terreno.

Codice: OP 09



Drunken Beauties



TITOLO: BELLEZZE UBRIACHE

Anno: 1994

Dimensioni: 42x42 cm

Testo: 美人初醉

Riflessioni:

Nel silenzio della quiete, il grande arazzo della natura si svela in splendore e maestosità. La meraviglia, quel dono prezioso spesso cullato nel cuore dei giovani, trova gioia nella semplicità di una foglia, nella complessità di un insetto e nella dolce caduta di una goccia di pioggia. Anche se apparentemente distante, questo stupore può essere riacceso dentro di noi attraverso la contemplazione silenziosa e uno sguardo riverente sul mondo che ci circonda. La terra è ricca delle meraviglie dell'opera del Creatore e dei frutti dell'ingegno umano, mescolando dolore e magnificenza, compassione e passione. Nella tranquillità, possiamo intravedere l'etereo: un'impronta divina, il tenero volto dell'amore.

Codice: OP 13

TITLE: DRUNKEN BEAUTIES

Reflections:

In the hush of stillness, nature's grand tapestry unfolds in splendor and majesty. Wonder, that precious gift often cradled in the hearts of the young, finds joy in the simplicity of a leaf, the intricacies of an insect, and the gentle descent of a raindrop. Though seemingly distant, This awe can be rekindled within us through quiet contemplation and a reverent gaze upon the world around us. The earth brims with the marvels of the Creator's handiwork and the fruits of human ingenuity—mingling sorrow with magnificence, compassion with passion. In tranquility, we may glimpse the ethereal—a divine fingerprint, the tender visage of love.

Li Bai's "Bring in the Wine" in Clerical Script

TITLE: LI BAI'S "BRING IN THE WINE"
IN CLERICAL SCRIPT

Reflections:

Li Bai, celebrated both as a masterful poet and a connoisseur of wine, whimsically advocates for the virtues of imbibing and inebriation. Within his poem, he offers a striking justification for his preference for intoxication over clarity. He muses, "The wise have always known solitude; perhaps it is the drinker who will be remembered." This suggests that drinking serves as an antidote to profound solitude. It's not the loneliness of separation or boredom but rather a fundamental existential concern for life's authentic purpose. As a learned individual, well-versed in the writings of the wise and the shrewd, Li Bai notes their struggle with this existential dilemma.

TITOLO: "PORTA IL VINO" DI LI BAI
IN STILE AMMINISTRATIVO

Anno: 2000

Dimensioni: 36x109 cm

Testo: 君不見，黃河之水天上來，奔流到海不復回。君不見，高堂明鏡悲白發，朝如青絲暮成雪。人生得意須盡歡，莫使金樽空對月。天生我材必有用，千金散盡還復來。烹羊宰牛且為樂，會須一飲三百杯。岑夫子，丹丘生，將進酒，杯莫停。與君歌一曲，請君為我傾耳聽。鐘鼓饌玉不足貴，但願長醉不復醒。古來聖賢皆寂寞，惟有飲者留其名。陳王昔時宴平樂，斗酒十千恣歡諠。主人何為言少錢，徑須沽取對君酌。五花馬，千金裘，呼兒將出換美酒，與爾同銷萬古愁。

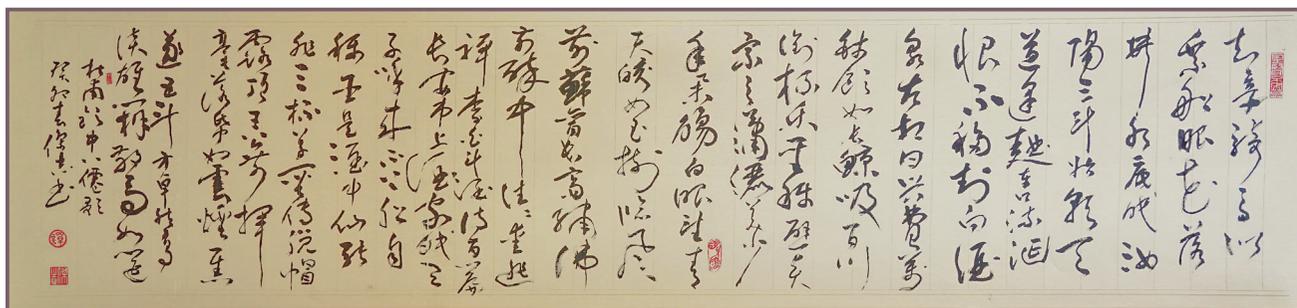
Riflessioni:

Li Bai, celebrato sia come abile poeta che come intenditore di vino, sostiene in modo stravagante le virtù del bere e dell'ebbrezza. Nella sua poesia offre una giustificazione sorprendente per la sua preferenza per l'ebbrezza rispetto alla chiarezza. Riflette: "I saggi hanno sempre conosciuto la solitudine; forse è il bevitore che sarà ricordato. Ciò suggerisce che bere serve come antidoto alla profonda solitudine. Non è la solitudine della separazione o la noia, ma piuttosto una preoccupazione esistenziale fondamentale per lo scopo autentico della vita. In quanto individuo colto, esperto negli scritti dei saggi e degli scaltri, Li Bai nota la loro lotta con questo dilemma esistenziale.

Codice: OP CT03

愁須留鐘盃我白君
李訪其鼓岑材髮不
白取名饌夫必朝見
樂對陳王子有如黃
府君王不丹用青河
將酌昔且丘千絲之
進五時費生金暮水
酒馬宴但將散成天
康卷平願進盡露上
辰千樂長酒還人來
煉金斗醉杯瓊生奔
傑裘酒不冀來得流
志呼十願停宴意到
修兒千醒與羊須海
士得遠古君宰盡不
書出謹來謂牛歡浪
換謹聖一旦莫回
美至賢曲為使君
酒人皆請樂金不
與何寂君會樽見
爾為賓為須空高
同言惟我一對堂
消少肯傾飲月明
萬錢飲百三天鏡
古徑春聽百生悲

Du Fu's "Eight Drunken Fairies" in Cursive Script



TITLE: DU FU'S "EIGHT DRUNKEN FAIRIES" IN CURSIVE SCRIPT

Reflections:

The wild-looking calligraphy aptly portrays the poem of eight peers renowned for their revelry and drunkenness. It suggests that imbibing is a balm for profound solitude—not merely the mundane lonesomeness of seclusion or boredom, but a more profound, existential disquiet concerning life's true essence. Thus, libations become a refuge, a means to "dissolve all sorrow." This echoes the sentiment of St. John Paul II's "man's original solitude" from his *Theology of the Body*. The Chinese bards delve into the soul's intrinsic desolation and life's inherent void via their odes to tipsiness. Unbeknownst to them, it reflects the soul's intense longing for Christ.

Testo: 杜甫《飲中八仙歌》

知章騎馬似乘船，眼花落井水底眠。
 汝陽三斗始朝天，道逢麴車口流涎，恨不移封向酒泉。
 左相日興費萬錢，飲如長鯨吸百川，銜杯樂聖稱避賢。
 宗之瀟灑美少年，舉觴白眼望青天，皎如玉樹臨風前。
 蘇晉長齋繡佛前，醉中往往愛逃禪。
 李白一斗詩百篇，長安市上酒家眠，天子呼來不上船，自稱臣是酒中仙。
 張旭三杯草聖傳，脫帽露頂王公前，揮毫落紙如雲煙。
 焦遂五斗方卓然，高談雄辯驚四筵。

TITOLO: "LE OTTO FATE UBRIACHE" DI DU FU IN STILE CORSIVO

Anno: 2023
 Dimensioni: 157x43 cm
 Riflessioni:

La calligrafia dall'aspetto selvaggio ritrae in modo appropriato la poesia di otto coetanei famosi per la loro baldoria e ubriachezza. Suggestisce che l'assorbimento è un balsamo per la profonda solitudine – non semplicemente la solitudine mondana dell'isolamento o della noia, ma un'inquietudine più profonda ed esistenziale riguardo alla vera essenza della vita. Così le libagioni diventano un rifugio, un mezzo per "sciogliere ogni dolore". Ciò riecheggia il sentimento della "solitudine originaria dell'uomo" di San Giovanni Paolo II nella sua *Teologia del Corpo*. I bardi cinesi approfondiscono la desolazione intrinseca dell'anima e il vuoto intrinseco della vita attraverso le loro odi all'ebbrezza. A loro insaputa, riflette l'intenso desiderio dell'anima per Cristo.

Codice: OP CT02

Punta Campenella, Sorrento

TITLE: PUNTA CAMPENELLA, SORRENTO

Reflections:

I found my hiding place in the embrace of Sorrentino Valley's splendor, where summer's breath lingers. The olive trees gnarled and wise whispered tales of yore as Capri's silhouette graced the horizon. Bathed in sunlight, the isle shimmered like a mirage, its beauty surreal against the silvered dance of the sea. Time surrendered to stillness at that moment, and the world's din dissolved into silence. A wistful longing stirred within, a yearning to return to a place not charted on any map. It was a profound realization that my true dwelling lies beyond, in a tranquil haven where sorrows are soothed, and every tear is tenderly erased.



TITOLO: PUNTA CAMPENELLA, SORRENTO

Anno: 2004

Dimensioni: 124x56 cm

Testo: 日酷爍銀海

Riflessioni:

Ho trovato il mio nascondiglio nell'abbraccio dello splendore della Valle Sorrentino, dove aleggia il respiro dell'estate. Gli ulivi nodosi e saggi sussurravano storie di un tempo mentre la sagoma di Capri abbelliva l'orizzonte. Immersa nella luce del sole, l'isola brillava come un miraggio, la sua bellezza surreale si stagliava contro la danza argentata del mare. In quel momento il tempo si arrese alla quiete e il frastuono del mondo si dissolse nel silenzio. Un desiderio malinconico si agitava dentro, il desiderio di tornare in un luogo non segnato su nessuna mappa. È stata una profonda consapevolezza che la mia vera dimora si trova oltre, in un rifugio tranquillo dove i dolori sono leniti e ogni lacrima è teneramente cancellata.

Codice: OP 17

Magnolia and Swallows



TITOLO: MAGNOLIA E RONDINI

Anno: 1987

Dimensioni: 82x223 cm

Testo: 繁花獻瑞

Riflessioni:

Trovo pura gioia nel catturare l'essenza degli uccelli e dei fiori, ogni pennellata è una testimonianza dei loro diversi habitat e forme. Quando ci fermiamo ad osservare la natura e il ritmo della vita, una vasta tela si apre davanti a noi. Nella frenesia della modernità, il nostro legame con il mondo naturale spesso viene meno, riducendolo a una semplice merce. Tuttavia, la saggezza degli insegnamenti buddisti e taoisti ci spinge dolcemente verso la consapevolezza della nostra profonda interconnessione con tutto ciò che esiste. Ogni nostra azione si ripercuote sulla natura, riecheggiando e toccando le nostre vite in modi profondi.

Codice: OP 08

TITLE: MAGNOLIA AND SWALLOWS

Reflections:

I find pure joy in capturing the essence of birds and blooms, each brushstroke a testament to their diverse habitats and forms. When we pause to observe nature and the rhythm of life, a vast canvas unfolds before us. In the rush of modernity, our bond with the natural world often wanes, reducing it to a mere commodity. Yet, the wisdom of Buddhist and Daoist teachings gently nudges us towards an awareness of our deep interconnection with all that is. Our every action ripples through nature, echoing back to touch our own lives in profound ways.

Huangshan surrounded by seas of clouds

TITLE: HUANGSHAN SURROUNDED BY SEAS OF CLOUDS

Reflections:

The Yellow Mountains, ephemeral in their splendor, rise with rugged grace, their crests adorned with twisted pines that drift amidst clouded veils. This panorama, born from two pilgrimages to that enchanting realm, preceded my religious vocation. Yet, the dreams of those resplendent vistas linger, now guiding my soul's ascent to the celestial dwelling I envision as equally, if not more, magnificent.



TITOLO: HUANGSHAN CIRCONDATO DA MARI DI NUVOLE

Anno: 1993

Dimensioni: 170x82 cm

Testo: 山湧松濤雲澎湃

Riflessioni:

Le Montagne Gialle, effimere nel loro splendore, si ergono con aspra grazia, le loro creste adornate da pini contorti che fluttuano tra veli nebbiosi. Questo panorama, nato da due pellegrinaggi verso quell'incantevole regno, ha preceduto la mia vocazione religiosa. Eppure, i sogni di quei panorami splendenti persistono, ora guidando l'ascesa della mia anima verso la dimora celeste che immagino altrettanto, se non di più, magnifica.

Codice: OP 19

LISTA DELLE OPERE

La donazione per l'opera desiderata va effettuata inserendo titolo e codice nell'apposito formulario della pagina web dedicata alla mostra.
(Scansiona il codice QR)

Pag. 5	WHITE LOTUS AND DRAGONFLY	CT 001	€ 2400
Pag. 6	THE MYSTICS	OP 12	€ 2000
Pag. 7	GOURDS AND SPIDER	OP 06	€ 2200
Pag. 8	FRAGRANT ORCHID	OP 15	€ 1500
Pag. 9	MULTICOLORED LOVE	OP 14	€ 2000
Pag. 10	LAOZI'S SAYING IN CLERICAL SCRIPT	OP 01	€ 1200
Pag. 11	BAI JUYI'S "FAREWELL TO THE ANCIENT PLAINS" IN SEAL SCRIPT	OP 02	€ 1200
Pag. 12	INEBRIATED BY HUANG SHAN	OP CT01	€ 1800
Pag. 13	THE BEATITUDES IN SEAL SCRIPT	OP 10	€ 3500
Pag. 14	GIVING UP LIFE FOR THE SAKE OF RIGHTEOUSNESS IN BRONZEWARE SCRIPT	OP CT05.01	€ 1000
Pag. 15	SACRIFICING LIFE OUT OF LOVE IN BRONZEWARE SCRIPT	OP CT05.02	€ 1000
Pag. 16	COUPLET BY ZHU XI IN CLERICAL SCRIPT	OP 04	€ 2200
Pag. 17	BABOON IN SNOW	OP 18	€ 2200
Pag. 18	SPIRITUALITY AND SPIRITS	OP CT07.001 - OP CT07.020	€ 1000
	OPERA SINGOLA A SCELTA TRA: SINGLE WORK TO BE CHOSEN FROM:		
	TUTTE LE OPERE (20 PZ): ALL ARTWORKS (20 PCS):	da OP CT07.001 a OP CT07.020	€ 15000

LIST OF ARTWORK

The donation for the desired artwork must be made by entering title and code in the appropriate form on the web page dedicated to the exhibition.
(Scan the QR code)

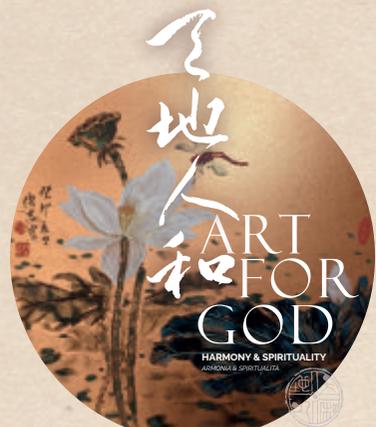
Pag. 20	AFRICAN LOVE BIRDS	OP 11	€ 2500
Pag. 21	UNSWAYED BY TEMPESTS	OP 03	€ 2500
Pag. 22	BAI JUYI'S "FIVE FREE POEMS, #5" IN BRONZEWARE SCRIPT	OP CT07	€ 2000
Pag. 23	SLICING THROUGH THE PINES	OP 16	€ 2500
Pag. 24	SONG QI'S "BAMBOO" IN CURSIVE SCRIPT	OP 20	€ 1200
Pag. 25	DISCERNING THE WAVES	OP 09	€ 4000
Pag. 26	DRUNKEN BEAUTIES	OP 13	€ 1200
Pag. 27	LI BAI'S "BRING IN THE WINE" IN CLERICAL SCRIPT	OP CT03	€ 1800
Pag. 28	DU FU'S "EIGHT DRUNKEN FAIRIES" IN CURSIVE SCRIPT	OP CT02	€ 2200
Pag. 29	PUNTA CAMPANELLA, SORRENTO	OP 17	€ 2200
Pag. 30	MAGNOLIA AND SWALLOWS	OP 08	€ 3500
Pag. 31	HUANGSHAN SURROUNDED BY SEAS OF CLOUDS	OP 19	€ 4000





ART FOR GOD

HARMONY & SPIRITUALITY



ART FOR GOD

HARMONY & SPIRITUALITY

Mostra Monografica

di P. Joseph Tham, L.C.

